

DUM TRANSISSET SABBATUM

Third responsory at Matins,
Easter Sunday

Four-part version

John Taverner (c.1490- 1545)
ed. Ross Jallo

COUNTER-TENOR I
sab - ba - tum, sab -

COUNTER-TENOR II
sab - ba - tum, sab - ba -

TENOR
(Baritone)
Dum trans - is - set sab - ba -

BASS
sab - ba -

7
ba - tum: Ma - ri - a Mag - da - le - ne, Ma - ri - a
tum: Ma - ri - a, Ma - ri -
- tum: Ma - ri - a Mag - da -
- tum: Ma - ri - a Mag - da - le -

Dum transisset sabbatum: Maria Magdalene et Maria Jacobi et Salome
emerunt aromata, ut venientes ungerent Jesum. Alleluya.

Et valde mane una sabbatorum veniunt ad monumentum: orto jam sole.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

*And when the sabbath was past, Mary Magdalene and Mary the mother of James and Salome
had bought sweet spices, that they might come and anoint Jesus. Alleluya.*

And very early in the morning, the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

(Mark 16:1-2)

14

Mag - da - le - ne, Mag - da - le - ne, Mag - da - le - - - -

a, Ma - ri - a Mag - da - le - - - - - ne, Mag -

- - le - - - - - ne et Ma - ri - a - -

- - - ne, Mag - da - le - - ne et Ma - ri - - -

21

ne et Ma - ri - - - - a Ja - co - bi

da - le - - ne et Ma - ri - - a, et Ma - ri - a Ja -

- - - - - Ja - co - bi

- - - - - a Ja - co - bi et

27

et Sa - lo - me e - me - runt, et Sa - lo - me e - me -

- co - bi et Sa - lo - me e - me - - -

et Sa - lo - me e - me -

Sa - lo - me e - me - runt, et Sa - lo -

33

- - - - - runt a - ro - ma - ta, a - ro - ma -
 - - - - - runt a - ro - ma -
 - - - - - runt a - ro - ma -
 me e - me - runt a - ro - ma - ta, a - ro - ma - ta,

①

39

ta, a - ro - ma - ta, ut
 ta, ut ve - ni - en -
 ta, ut ve - ni - en -
 a - ro - ma - ta, ut ve - ni - en -

45

ve - ni - en - tes un - ge - rent Je -
 - - - - - tes un - ge - rent Je - sum, un -
 - - - - - tes un - ge - rent
 - - - - - tes un - ge - rent Je -

52

musical score for measures 52-58. The system contains four staves: soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are: sum. Al - le - lu - ge - rent Je - sum. Al - le - lu - ya, Al - le - lu - Je - sum. Al - le - lu ya, - sum. Al - le - lu - ya.

59

musical score for measures 59-64. The system contains four staves. The lyrics are: ya, Al - le - lu - ya, Al - le - lu - ya, Al - le - lu - ya, Al - le - lu - lu - lu - lu - ya, Al - le -

65

musical score for measures 65-70. The system contains four staves. The lyrics are: ya, Al - le - lu - ya, Al - le - lu - ya, lu - lu - lu - ya.

71

Et val-de _____ ma - ne u-na sab-ba-to - rum ve - ni-unt ad mo-nu-men - tum:

74

or - to jam _____ so - le. Repeat measures 42-70 (from "ut venientes"), then:

75

Glo-ri-a _____ Pa - tri et Fi-li - o et Spi-ri - tu-i _____ San - cto.

Repeat measures 55-70 ("Alleluya")

This four-part arrangement of Taverner's *Dum transisset sabbatum* (I), possibly made by the composer himself, retains the bottom two voices of the original almost unchanged; material of the top three voices of the original (treble, mean, and countertenor) is freely used by the two countertenors here.

This edition uses the pitch given in the surviving manuscript; note values are halved.